



# Христа Чоловіколюбця - 17 червня 2018

## Christ Lover of Mankind – June 17 2018

Апостол: Євреїв 2: 11–18 Євангелія від Івана 3: 13–17

Epistle: Hebrews 2: 11–18 Gospel: John 3: 13–17

### СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,  
especially, all visitors. God Bless You.

#### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 18 червня до 24 червня 2018

#### SCHEDULE OF LITURGIES from June 18 to June 24 2018

Понеділок <i>Monday, 18</i>		Відправ не буде No service
Вівторок <i>Tuesday, 19</i>		Відправ не буде No service
Середа, 20 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+Галина Білас – Оля Ящик (село) <i>+Halyna Bilas – Olga Jaszczuk (selo)</i> Молебень до Христа Чоловіколюбця (церква) <i>Moleben to Christ Lover of Mankind (church)</i>
Четвер, 21 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Ірина Романяк – Марія Саракула (село) <i>+Irena Romaniak – Maria Sarakula (selo)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 22</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Михайло Скала – Ростислав Мельник (село) <i>+Michael Skala – Rostyslaw Melnyk (selo)</i>
Субота, 23 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Галина Білас – Іван Ващишин (село) <i>+Halyna Bilas – John Washchshyn (selo)</i>
Неділя, 24 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	Святих Українського народу / Sts. of Ukraine <i>+Michael Skala – Josie</i> За інтенції всіх парафіян <i>Intentions of Parishioners</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Юля Бобеляк

11:00 рано – Адриан Басараба

*Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Yulya Bobelyak*

11:00 a.m. – Adrian Basaraba

\*\*\*\*\*

Цього року наш Парафіяльний Празник, відбудеться в неділю, 29 липня. Підчас цього ми святкуватимемо 1030-річчя прийняття Християнства, котре в 988 році, св. Володимир і св. Ольга прийняли для України. Просимо, зарезервувати цю дату для цього особливого святкування. Надіємося на гарну присутність. Квитки будуть доступні на другу неділю.

*This year at our Parish Praznyk, which will take place on Sunday July 29th, we will be celebrating the 1030th anniversary of Ukraine excepting Christianity in 988, by St. Vladimir and St. Olha. Please reserve this date for this special celebration. We hope to have a good attendance at the dinner. Tickets will be available from the Trustees next week.*

\*\*\*\*\*

Червень, це місяць присвячений для Христа Чоловіколюбця. Молебень буде відправлятися кожної середи (раз в тиждень) в 7:00 веч. Заохочуємо до участі у Молебні, особливо приводить дітей.

*June is dedicated to Jesus Lover of Mankind. Moleben services will be held once a week, on Wednesdays 7:00 pm. We encourage our faithful to attend these Moleben services, especially bring the children.*

Пам'ятайте у ваших молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. Моліться за хворих з нашої парафії; Марія Хопт'яна, Ольга Менделя, Зеновія Денека і Софія Качор.

*Please remember in your prayers all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. Please also pray for the sick in our Parish; Maria Choptiana, Olga Mendela, Zenovia Deneka and Sophia Kachor.*

\*\*\*\*\*

Наш прекрасно відновлений парафіяльний зал доступний для оренди (ренту) на різного роду сімейні заходи, або інші події. Якщо ви хочете рентувати наш зал, просимо подзвоніть в парафіяльний офіс.

*Our beautifully renovated Parish Hall is available for rental for the various family events and activities. If you wish to have a hall rented, please contact the Parish office.*

\*\*\*\*\*

Потребуємо добровольців, які б хотіли належати до "Вітального комітету" Катебри. Мета цього комітету полягає в тому, щоб вітати парафіян, відвідувачів та гостей Катебри на наших недільних літургіях о 9:00 та 11:00 ранку, а також дати їм відчутти, що вони є бажані в нашому прекрасному Соборі. Будь-хто може стати членом комітету: діти, молодь, молоді сім'ї та наші старші парафіяни. Якщо ви зацікавлені, будь ласка, зв'яжіться з парафіяльним офісом для отримання додаткової інформації.

*We are looking for volunteers who would like to be part of parish "Welcome Committee". The purpose of this committee would be to welcome parishioners, visitors and guests to our Sunday Liturgies at 9:00 am and 11:00 am. and make them indeed welcome to our beautiful Cathedral. Anyone can become a member, children, youth, young families and our seniors. If you are interested please contact the parish office for further information.*

\*\*\*\*\*

У нашій парафії ми відправляємо щоденні Літургії в каплиці будинку Село Віла. Зараз маємо вільні дати, для Літургій за особливі наміри, за померлих членів сім'ї, за здоров'я, ґрадуації, благословення для вас, дітей або для будь-яких особливих намірів. Будь ласка, повідомте отця пароха або парафіяльний офіс, якщо бажаєте, відправити Літургію в будь-якому наміренню.

*In our parish we celebrate daily Liturgies in our Selo Chapel. Dates are now available if you wish to book a Liturgy for your special intentions, deceased members of the family, special prayers for health, graduation, blessings for you children, or for whatever special intention. Please let the pastor or parish office know if you wish a Liturgy celebrated for whatever intention.*

\*\*\*\*\*

Католицький дитячий табір в Українському парку. Вже незадовго розпочнеться літній табір для дітей в Українському парку. Перший тиждень це табір для дітей від 6-10 класів і буде відбуватися з 1 по 8 липня; другий табір, 8-15 липня для класів К-5. Як і в минулому, парафія покриватиме 50% кошти таборів. Однак для того, щоб отримати цю допомогу, ви повинні бути активним та підтримуючим членом Собору. Для аплікацій звертайтеся до парафіяльного офісу, тел. 204-589-5025. До тепер записалося тільки 5 дітей. Скористайте з цих гарних таборів і того що катебра покриває половину коштів.

*Ukrainian Park Catholic Children's Camp is just around the corner. First camp, for grades 6-10, from July 1 to 8; second camp July 8-15 for grades K-5. As in the past the parish will subsidize 50% of the camp fees. However, to qualify you must be an active and supportive member of the Cathedral. For application please contact the parish office ph. 204-589-5025. Todate only 5 children have registered. Take advantage of this lovely holiday and subsidy the Cathedral is offering.*

\*\*\*\*\*



## Пожертви на церкву / Donations to the church



Неділя \$ 2,026.00 Sunday,  
Свічки \$ 256.35 Candles  
Конвертки – 118 - Envelopes

Софія Коритко	В другу річницю смерті мужа Стефана – на відновлення	\$ 100.00
---------------	--	-----------

Спеціальний вечір для наших Вівтарних Дружинників до Українського Дня з бейсбольною командою Goldeyes відбудеться в середу, 27 червня, о 7 годині вечора на стадіоні бейсболу "Shaw". Спонсорами цієї події є наші парафіяльні Лицарі Колумба і парафія. Ми заохочуємо всіх наших хлопчиків записати собі цю дату, і прийти на цей чудовий вечір. Це наша подяка всім хлопцям, котрі так гарно прислужують підчас Літургій. Ви отримаєте особисте запрошення від нашого отця пароха. Просимо нас повідомити чи будете брати участь

*A special outing for our Altar Boys to the Ukrainian Celebration day with the Goldeyes baseball team will be held on Wednesday June 27th, 7:00 pm at the Shaw baseball stadium. The Knights of Columbus and parish are sponsoring this event. We encourage all our Altar Boys book this date and come and have a wonderful evening. This is our way of saying thank you to our very dedicated Altar boys. Father will be inviting all the boys personally. Please let us know if you will be attending.*

\*\*\*\*\*

Лицарі Колумба, Канон Луговий, знова оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії.

*Canon Luhovy Assembly Educational Foundation is once again offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available from the parish office.*

\*\*\*\*\*

Ще раз вітаємо шестеро наших випускників Рідної Школи. Минулої неділі ми мали дуже гарне свято в їхню честь, починаючи з Божественної Літургії, а потім бенкет та нагороди. Дякуємо всім хто організував це свято, особливо дякуємо випускникам, вчителям та батькам.

*Once again, we congratulate our six graduates of Ridna Shkola. Last Sunday we had a very beautiful celebration in their honor, starting with the Divine Liturgy and then banquet and awards. Thank you to all who made this celebration a wonderful success, especial the graduates, teachers and the parents.*

\*\*\*\*\*

Сьогодні ми святкуємо свято Божого Тіла – Пресвятої Євхаристії. Дякуємо дітям за участь у цьому особливому святкуванні та кожному, хто брав участь.

*Today we are celebrating the feast of Boshoho Tila - Holy Eucharist. We thank the children for taking part in this very special celebration and to everyone who participated.*

\*\*\*\*\*

Щиро дякуємо нашим читачам Апостола, які протягом року добровільно читають Послання підчас обидвох Літургій. Це надзвичайні хлопці та дівчата, які надають важливу послугу для нашої церкви. Сьогодні ми відзначаємо їх, вручаючи їм диплом визнання та малим прийняттям – піца парти. Дякуємо, діти, за ваші надзвичайні послуги. Також величезна подяка пані Надії Євсеєнко, яка координує наших читачів, доручає їм читання та доглядає, щоб кожної неділі був хтось, хто читає Апостола. Це дуже велика робота і відповідальність, і ми дякуємо вам за вашу відмінну працю. На Многі Літа всім!

*Many thanks to the many Epistle readers who throughout the year volunteer to read the Epistle during both of the Liturgies. These are wonderful young boys and girls who perform a very important service to the church. Today we honor them, presenting them with a diploma of recognition and a pizza party. Thank you, children, for your services. Also, a great big thank you to pani Nadia Yevseyenko, for coordinating the readers, supplying them with the readings and making sure that there is someone every Sunday to do the reading. This is a very big job and responsibility, and we thank you very much for your excellent work. Na Mnohi Lita to all.*



Сьогодні День Батька і ми вшановуємо наших батьків, дідів та пра-дідусів. Дякуємо вам за турботу, догляд над сім'єю та за ваші дари і таланти яких ви поділяєте зі своїми близькими. Нехай Господь благословить вас добрим здоров'ям, розумом, любов'ю та розумінням вашого покликання в ролі "батька". Також нашому духовному провіднику, отцеві Мітратові Михаїлові Буячкові, складаємо найщиріші побажання з нагоди цього свята.

Батькам, які відійшли у вічність нехай Господь дарує вічну нагороду в Його Царстві. На Многі Літа всім нашим батькам!

*Today we honor our fathers, grandfathers and even great grandfathers. We thank you for your leadership in the family, for taking care of our families, and sharing your gifts and talents with your loved ones. May you be blessed with an abundance of good health, wisdom, love and understanding in your vocation as a "father" To the fathers that are no longer with us may God grant you're his eternal reward! Na Mnohi Lita to all our fathers!*

\*\*\*\*\*

Пригадаємо що сходи́ни парафіяльної езекутиви відбудуться в середу, 20 червня о годині 11:30 рано в будинку Село.

*Reminder the parish executive meeting will be held this Wednesday June 20th at 11:30 am. Several important items need to be discussed.*

\*\*\*\*\*

Панкейк сніданок, який був запланований на неділю 24 червня, скасовано але будемо мати каву і печиво. Перепрошуємо за незручність і запрошуємо на каву.

*The pancake breakfast that was planned next Sunday June 24th, had to be cancelled, however we will have coffee and dainties.*

\*\*\*\*\*

**Збережіть дату** - неділя, 24 червня 2018 року! Молодь катедрі св. Володимира і Ольги запрошується на закінчення навчального року. Ми плануємо провести веселу подію у Flying Squirrel, 1250 St James St, Winnipeg, після 11:00 Літургії. Будь ласка, підтвердіть, чи ваша дитина зможе взяти участь по електронній пошті: cathedralucy@gmail.com або по тел. 204-509-5129.

*Save the Date – Sunday, June 24, 2018! The youth of Sts. Vladimir & Olga Cathedral are invited to mark the end of the school year with their fellow parishioners. We are planning a fun event at Flying Squirrel - 1250 St James St, Winnipeg, after the 11 am Liturgy. Please confirm if your child(ren) will be able to attend by emailing: cathedralucy@gmail.com or calling: 204-509-5129*



Усі наші літургійні Богослуження кінчаться висловом: «Христос істинний Бог наш... нехай спасе нас, як благий і чоловіколюбець». Звемо Христа Спасителя чоловіколюбцем і

Він справді ним є. Церква установила окреме свято на честь цієї Христової любови - Христа Чоловіколюбця, або Пресвятого Серця Ісусового, яке припадає в третю п'ятницю по Зісланні Святого Духа. У цьому дні Утренья звеличує необмежену любов Христа

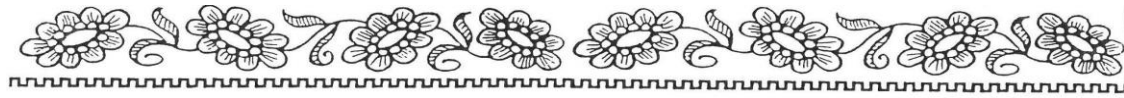
Спасителя до людей такими словами: «Величаємо тебе, Життєдавче Христе, і почитаємо найсвятіше Серце Твоє, що любов'ю до людей палає

## День Батька

Наш славний і рідний, найкращий у світі,  
З тобою нам завжди затишно й світло.  
Ти гарний господар і батько чудовий,  
Даруєш турботу та море любові.

Спасибі за ласку, за руки умілі,  
Що вмієш підтримати словом і ділом,  
Що в рідному домі надійно та щиро,  
Живи нам на радість у щасті та мирі,

Хай Бог милосердний з високого неба  
Дарує усе, чого тобі треба,  
А Матінка Божа - цариця свята -  
Дарує щасиві і довгі літа.



## Love of God for Mankind

***When it comes to Gods love, it so wonderful that it is hard to define, for God is love. It is easier to tell how Gods love acts. In the following discussion of this fine quality its application to Christians will be considered, for the apostle Paul in writing on the subject, first emphasizes how essential it is for a Christian believer, then details how it acts unselfishly: Love is long-suffering and kind. Love is not jealous, it does not brag, does not get puffed up, does not behave indecently, does not look for its own interests, does not become provoked. It does not keep account of the injury, It does not rejoice over unrighteousness, but rejoices with the truth. It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. " (1 Cor 13:4-7)***

***Gods love toward us is that of a father toward his children. ( Matt. 5:45) "That you may be sons of your Father in heaven." He spares nothing that is for our good, no matter what the price is. God gave His only - begotten Son, Jesus Christ who died for our sins that we may be saved. (Rom.5:8) God demonstrates His own love toward us, in that while we were still sinners, Christ died for us. This was an exercise of the Divine will in deliberate choice, made without assignable cause save that which lies in the nature of God Himself.***



## Father's Day Prayer

Lord, please bless our fathers,  
these men who mean so much to us,  
who are greatly responsible  
for who we are and who we are becoming,  
Bless them for having the courage  
to do what's necessary to keep us out of trouble,  
for making us do the right thing,  
for helping us build our character,  
even when it makes us angry;  
and bless them for pushing us to do our best,  
even when they just want to love us.

Bless our father for being our protectors,  
for leading us through stormy times to safety,  
for making us believe that everything will be all right  
and for making it so.

Bless our father for quietly making a living  
to provide for those they love most,  
for giving us food, clothing, shelter  
and the other material things that really matter,  
for unselfishly investing time and money in us  
that they could have spent on themselves.

Bless our fathers, Lord,  
for saving some energy for fun, for leading us on adventures  
to explore the outer reaches of ourselves,  
for making us laugh,

for being our playmates and our friends.  
Bless them for being our secure foundation, our rock,  
for holding on tight to us...until it's time to let us go.

Lord, bless these men we look up to,  
our role models, our heroes, our fathers,  
In Jesus' name we pray, Amen.